

Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo gdy mąż Boży zapowiadał królowi: Jutro o tej porze, (tu) w bramie Samarii, dwie see jęczmienia będą za sykla i za sykla będzie sea (najlepszej) pszennej mąki,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo gdy mąż Boży zapowiadał królowi: Jutro o tej porze, tu w bramie Samarii, dwie miary jęczmienia kosztować będą sykla, podobnie jak miara pszennej mąki —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stało się tak, jak powiedział królowi mąż Boży: Dwie miary jęczmienia za sykla i jedna miara mąki pszennej za sykla będą jutro o tej porze w bramie Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się według słowa, które był rzekł mąż Boży królowi, mówiąc: Dwie miary jęczmienia za sykiel ,a miara pszennej mąki będzie za sykiel, jutro o tym czasie w bramie Samaryjskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się według słowa męża Bożego, które był rzekł królowi, kiedy mówił: Dwa korca jęczmienia będą za jeden stater, a korzec białej mąki za jeden stater o tymże czasie jutro w bramie Samaryjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy bowiem mąż Boży powiedział do króla: Jutro o tej samej porze dwie sea jęczmienia będą za jednego sykla, a jedna sea najczystszej mąki za jednego sykla - w bramie Samarii,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy mianowicie mąż Boży mówił do króla: Jutro o tym czasie będą w bramie Samarii dwie miary jęczmienia za sykla i miara przedniej mąki również za sykla,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Było więc tak, jak mąż Boży powiedział królowi: Jutro o tej porze w bramie Samarii dwie sea jęczmienia będą za sykla i sea najlepszej mąki za sykla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy bowiem człowiek Boży zapowiedział królowi: „Jutro o tej porze, na targu w bramach Samarii jedna sea najlepszej mąki będzie za jednego sykla i dwie sea jęczmienia również za jednego sykla”,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stało się tak, jak przepowiedział mąż Boży królowi mówiąc: - Jutro o tej porze w bramie samaryjskiej będą [sprzedawać] dwie sea jęczmienia [...] lub sea najprzedniejszej mąki za [jednego] sykla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося так як сказав Елісей, мовлячи до царя: Дві мірки ячменю за сикль і мірка пшеничної муки буде за сикль і так (буде) в цій годині завтра в брамі Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy mąż Boży zapewniał króla, mówiąc: Jutro, o tym czasie, w bramie Szomronu, będzie miarka przedniej mąki za szekla i za szekla dwie miarki jęczmienia;

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stało się więc tak, jak powiedział królowi mąż prawdziwego Boga, mówiąc: "Dwie sea jęczmienia za jednego sykla i sea wybornej mąki za jednego sykla będzie jutro o tym czasie w bramie Samarii".
---------	---------------------	------------------------	--